

ΟΡΚΟΣ.

Ὅμνυμι Ἀπόλλωνα ἰητρὸν,
καὶ Ἀσκληπιὸν,
καὶ Ὑγίαν, καὶ Πανάκειαν,
καὶ θεοὺς πάντας
τε καὶ πάσας,
ἴστορας ποιούμενος,
ἐπιτελέα ποιήσεις
κατὰ δύναμιν καὶ κρίσιν ἐμήν
ὄρκον τόνδε
καὶ συγγραφὴν τήνδε·
ἠγήσασθαι μὲν
τὸν διδάξαντά με
τὴν τέχνην ταύτην
ἴσα γενέτησιν ἐμοῖσι,
καὶ βίου κοινώσασθαι,
καὶ χρεῶν
χρηῖζοντι
μετάδοσιν ποιήσασθαι,
καὶ γένος τὸ ἐξ ωτέου
ἀδελφοῖς ἴσον ἐπικρινέειν ἄρρεσι,
καὶ διδάξειν τὴν τέχνην ταύτην,
ἣν χρηῖζωσι μανθάνειν,
ἄνευ μισθοῦ καὶ συγγραφῆς,
...
Διαιτήμασί τε χρήσομαι
ἐπ' ὠφελείῃ καμνόντων
κατὰ δύναμιν καὶ κρίσιν ἐμήν,
ἐπὶ δηλήσει δὲ καὶ ἀδικίῃ εἴρξειν.
Οὐ δώσω δὲ
οὐδὲ φάρμακον θανάσιμον
οὐδενὶ αἰτηθεὶς,
οὐδὲ ὑφηγήσομαι ξυμβουλίην τοιήνδε·
ὁμοίως δὲ
οὐδὲ γυναικὶ δώσω
[πεσσὸν φθόριον].
Ἄγνῶς δὲ καὶ ὀσίως
διατηρήσω βίον τὸν ἐμὸν
καὶ τέχνην τὴν ἐμήν.

"Je jure par Apollon médecin,
par Asclépios,
par Hygie et Panacée,
par tous les dieux
et toutes les déesses,
les faisant garants,
que je rendrai possible,
selon ma capacité et mon jugement,
ce serment
et ce contrat;
je considérerai d'abord
mon maître
en cet art
à l'égal de mes propres parents;
et je prendrai part à sa vie
et, s'il le faut
s'il est dans le besoin,
je lui transmettrai une part de mes biens;
et sa descendance
je la considérerai à l'égal de mes frères,
et je leur enseignerai cet art,
s'ils désirent l'apprendre,
sans salaire ni contrat;
...
J'utiliserai les régimes alimentaires
pour l'utilité des malades,
suivant ma capacité et mon jugement;
en repoussant le mal et l'injustice.
Je ne donnerai
ni une drogue mortelle
à une personne qui me la demande,
ni ne prendrai l'initiative d'une telle conseil.
De même,
je ne donnerai pas non plus à une femme
de pessaire abortif.
C'est purement et pieusement
que je préserverai ma vie
et mon art.